

成人学士学位英语翻译掌握四大要点成人高考 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/638/2021_2022__E6_88_90_E4_BA_BA_E5_AD_A6_E5_c66_638140.htm 2009年上半年北京地区成人高考本科学士学位英语（成人三级英语）考试4月18日开考，英语翻译贯穿整张试卷。中国人民大学成人三级英语培训教师刘本政提醒考生，英语翻译要掌握4个要点。据了解，成人三级英语考试内容包括阅读理解、词语用法与语法结构、挑错、完形填空和英汉互译5部分。第一，结合英文写作特点进行整体理解。英文段落的首句很关键，一般由其引领展开说明，从展开的写法看，有分开有总结，有同义重复等。根据这一规律，考生可先通读全文，从全局理解文意，把握段与段之间的关系，而后翻译时结合上下文关键词，从而准确翻译。第二，对词和句子的理解有不同方法。理解词语时，考生可从词的搭配、词语间的逻辑关系入手，确定词语在文中的准确意思；理解句子时，可从其内在逻辑、成分之间的从属关系、语法组成等方面综合考虑；遇到长句子时，则有多种方法可选择，如按照原文顺序翻译的顺译法，重复前一个词的重复法，在译文后加括号进行解释和说明的括号法等。第三，选择正确的表达方法。正确理解原文意思后，考生还要通过适当的翻译技巧，用规范的汉语进行表达。这些技巧主要有：根据需要增加一些词语的增词法；根据汉语习惯删去部分词语的减词法；名词译成动词或动词转译成名词的变换法；原文为肯定句，译成汉语时为增强修饰效果，可译为否定句的肯否表达法；一个长句分成若干部分来译，或把原文几个简单句用一个句子表达出来的分合法等。

第四，注意翻译时的一些重要知识点。如搞清楚词的指代问题、汉语知识在英文中的应用、部分否定和否定重点等。由于虚拟语气带有感情色彩，有时并非只表示字面意思，翻译时遇到虚拟语气词更要引起注意。更多2009年成人高考信息请访问：百考试题成人高考网（收藏本站）成人高考网校成人高考论坛 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com